

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 23

ΗΣΑΪΑΣ ΚΓ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Tyre's maritime glory is stripped down by the Lord of hosts.

Translation & textual notes

The Septuagint's Tyre oracle leans hard into maritime commerce: ships of Carthage, Kittim, Sidon, and Canaan frame Tyre as a sea-borne trading power whose prestige is dismantled by the Lord of hosts. The Greek also sharpens the chapter's ironic turn by letting Tyre's commerce return only to be redirected into something consecrated before the Lord, so the chapter moves from mercantile pride through humiliation to a surprising sanctification of gain.

Discourse structure of the chapter

A · 23:1-3

The sea-lanes lament Tyre's commercial ruin

The oracle opens by summoning ships, island traders, and international merchants to mourn because Tyre's maritime exchange has been broken.

B · 23:4-7

Sidon and the sea speak Tyre's shame and displacement

The lament spreads to Sidon, Egypt, and the island world as Tyre's former pride is recast as barrenness, pain, and exile.

C · 23:8-14

The Lord resolves to humble Tyre's pride and strength

A rhetorical question yields to the answer that the Lord of hosts has planned Tyre's abasement, stripping the honor of merchants, rulers, and fortified sea-power.

D · 23:15-17

After seventy years Tyre returns to remembered trade

Tyre is forgotten for a king's span, likened to a singing prostitute, and then visited again so that her old commercial role resumes.

E · 23:18

Tyre's commerce is set apart before the Lord

Reversal arrives when the city's trade and wages are no longer stored for itself but become provision laid up before the Lord.

1 τὸ ὄραμα Τύρου ὀλολύζετε πλοῖα Καρχηδόνης ὅτι ἀπώλετο καὶ οὐκέτι ἔρχονται ἐκ γῆς Κιτιαίων ἥκται αἰχμάλωτος

The vision concerning Tyre: wail, ships of Carthage, because she has perished, and they no longer come from the land of the Kittim; she has been led away captive.

Announcement ASYNDETON

The oracle opens with a direct maritime lament. Tyre's fall is announced through the grief of ships and trade routes rather than through military detail.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὄραμα

vision

N3M NSN · ὄραμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ὄραμα: rendered 'vision' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

Τύρου

Tyre

N2 GSM · Τύρος

proper-name genitive identifying source, possession, or relation

Τύρου: proper name rendered 'Tyre' in this chapter's immediate context.

ὀλολύζετε

howl

V1 PAD2P · ὀλολύζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ὀλολύζω: verbal form rendered 'howl' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

πλοῖα

ship

N2N NPN · πλοῖον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

πλοῖα: rendered 'ship' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

Καρχηδόνος

Carthage

N3W GSM · Καρχηδών

proper-name genitive identifying source, possession, or relation

Καρχηδόνος: proper name rendered 'Carthage' in this chapter's immediate context.

ὅτι

because

C · ὅτι

conjunction introducing explanation or content

ὅτι: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀπώλετο

perished

VBI AMI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἀπώλετο: verbal form rendered 'perished' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverb marking cessation

οὐκέτι: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἔρχονται

come

V1 PMI3P · ἔρχομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἔρχονται: verbal form rendered 'come' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing source

ἐκ: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

γῆς: rendered 'land' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

Κιτιαίων

Kittim

N GPM · Κιτιαίοι

proper name identifying the place, people, or figure in view

Κιτιαίων: proper name rendered 'Kittim' in this chapter's immediate context.

ἦκται

lead

VK XMI3S · ἄγω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἦκται: verbal form rendered 'lead' here, contributing the chapter's action, state, or process.

αἰχμάλωτος

captivity

A1B NSM · αἰχμάλωτος

adjectival or numeral modifier within the phrase

αἰχμάλωτος: lexical item rendered 'captivity' in this chapter's immediate context.

2 τίνοι ὅμοιοι γεγόνασιν οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τῇ νήσῳ μεταβόλοι Φοινίκης διαπερῶντες τὴν θάλασσαν

Whom have the inhabitants of the island become like, the merchants of Phoenicia who cross the sea?

Rhetorical question ASYNDETON

A question probes the island city's identity by portraying Tyre through the seafaring merchants of Phoenicia.

τίνι

who? / what?

RI DSN · τίς

dative complement marking reference, means, or location

τίνι: rendered 'who? / what?' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὅμοιοι

like

A1A NPM · ὅμοιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ὅμοιοι: rendered 'like' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γεγόνασιν

become / happen

VX XAI3P · γίγνομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

γίγνομαι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐνοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπι οἰκέω + ἐν

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

οἰκέω + ἐν: participial form rendered 'dwelling' here, describing those settled within a place named in the oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing location or sphere

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

νήσω

island

N2 DSF · νήσος

dative complement marking reference, means, or location

νήσω: rendered 'island' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μεταβόλοι

merchant

N2 NPM · μεταβόλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

μεταβόλοι: rendered 'merchant' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

Φοινίκης

Phoenicia

N1 GSF · Φοινίκη

proper-name genitive identifying source, possession, or relation

Φοινίκης: proper name rendered 'Phoenicia' in this chapter's immediate context.

διαπερῶντες

crossing through

V3 · παπνπι περάω + δια

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

διαπερῶντες: verbal form rendered 'crossing through' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object or goal

θάλασσαν: rendered 'sea' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

3 ἐν ὕδατι πολλῷ σπέρμα μεταβόλων ὡς ἀμητοῦ εἰσφερομένου οἱ μεταβόλοι τῶν ἐθνῶν

In deep water the seed of merchants came in like a harvested crop; the merchants of the nations were her revenue.

Elaboration ASYNDETON

The chapter expands Tyre's commercial reach by describing its wealth as grain and merchant traffic gathered from the nations.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing location or sphere

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὕδατι

water

N3T DSN · ὕδωρ

dative complement marking reference, means, or location

ὕδατι: rendered 'water' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

πολλῷ

much

A1 DSN · πολύς

dative complement marking reference, means, or location

πολλῷ: rendered 'much' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σπέρμα

seed

N3M ASN · σπέρμα

accusative element functioning as object or goal

σπέρμα: rendered 'seed' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μεταβόλων

trade

N2 GPM · μεταβολή

genitival modifier within the phrase or clause

μεταβόλων: rendered 'trade' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὡς

as / like

D · ὡς

comparative particle introducing simile or manner

ὡς: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀμητοῦ

harvest

N2 GSM · ἀμητός

genitival modifier within the phrase or clause

ἀμητοῦ: rendered 'harvest' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

εἰσφερομένου

being brought in

V1 · πμγσμ φέρω + εἰς

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εἰσφερομένου: verbal form rendered 'being brought in' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οἱ the RA NPM · ὁ <i>determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number</i> ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	μεταβόλοι merchant N2 NPM · μεταβόλος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> μεταβόλοι: rendered 'merchant' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	τῶν the RA GPN · ὁ <i>determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number</i> ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	ἔθνων nation N3E GPN · ἔθνος <i>genitival modifier within the phrase or clause</i> ἔθνων: rendered 'nation' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.
--	---	---	---

4 αἰσχύνθητι Σιδῶν εἶπεν ἡ θάλασσα ἡ δὲ ἰσχὺς τῆς θαλάσσης εἶπεν οὐκ ὥδινον οὐδὲ ἔτεκον οὐδὲ ἐξέθρεψα νεανίσκους οὐδὲ ὕψωσα παρθένους

Be ashamed, Sidon, said the sea; and the strength of the sea said, I was not in labor, nor did I give birth, nor did I rear young men, nor did I raise virgins.

Personified lament ASYNDETON

Sidon and the sea are personified so that Tyre's humiliation sounds like a confession of barrenness and loss of offspring.

αἰσχύνθητι be ashamed VC APD2S · αἰσχύνω <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> αἰσχύνθητι: verbal form rendered 'be ashamed' here, contributing the chapter's action, state, or process.	Σιδῶν Sidon N VSF · Σιδῶν <i>proper name identifying the place, people, or figure in view</i> Σιδῶν: proper name rendered 'Sidon' in this chapter's immediate context.	εἶπεν say VBI AAI3S · εἶπον <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> εἶπεν: verbal form rendered 'say' here, contributing the chapter's action, state, or process.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number</i> ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.
---	--	--	---

θάλασσα

sea

N1S NSF · θάλασσα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

θάλασσα: rendered 'sea' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

δὲ

but / and

X · δέ

connective marking development or contrast

δέ: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἰσχύς

strength

N3 NSF · ἰσχύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἰσχύς: rendered 'strength' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitival modifier within the phrase or clause

θαλάσσης: rendered 'sea' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εἶπεν: verbal form rendered 'say' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οὐκ

not

D · οὐ

negative particle negating the clause or term

οὐ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ᾧδινον

be in labor

V1 AAI1S · ᾧδίνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ᾧδινον: verbal form rendered 'be in labor' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

negative conjunction extending the negation

οὐδέ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἔτεκον

bore

VBI AAI1S · τίκτω

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

τίκτω: bear; the maternal counterpart to γεννάω in family notices.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

negative conjunction extending the negation

οὐδέ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐξέθρεψα

rear

VAI AAI1S · τρέφω + ἐκ

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐξέθρεψα: verbal form rendered 'rear' here, contributing the chapter's action, state, or process.

νεανίσκους

young man

N2 APM · νεανίσκος

accusative element functioning as object or goal

νεανίσκους: rendered 'young man' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

negative conjunction extending the negation

οὐδέ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὑψωσα

raise up

V4 · παπνσφ ὑψώ

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ὑψωσα: verbal form rendered 'raise up' here, contributing the chapter's action, state, or process.

παρθένους

virgin

N2 APF · παρθένος

accusative element functioning as object or goal

παρθένους: rendered 'virgin' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

5 ὅταν δὲ ἀκουστὸν γένηται Αἰγύπτῳ λήμψεται αὐτοὺς ὀδύνη περὶ Τύρου

When the report reaches Egypt, pain will seize them concerning Tyre.

Aftermath ASYNDETON

The news of Tyre's downfall radiates outward and produces pain even in Egypt, showing the city's international significance.

ὅταν

when

D · ὅταν

temporal conjunction introducing a contingent time clause

ὅταν: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

δὲ

but / and

X · δέ

connective marking development or contrast

δέ: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀκουστὸν

report

A1 ASN · ἀκουστός

accusative element functioning as object or goal

ἀκουστὸν: rendered 'report' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γένηται

become

VB AMS3S · γίγνομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

γένηται: verbal form rendered 'become' here, contributing the chapter's action, state, or process.

Αἰγύπτω

Egypt

N2 DSF · Αἴγυπτος

proper name functioning as dative complement

Αἰγύπτω: proper name rendered 'Egypt' in this chapter's immediate context.

λήμψεται

take

VF FM13S · λαμβάνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

λήμψεται: verbal form rendered 'take' here, contributing the chapter's action, state, or process.

αὐτοὺς

he / she / it

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object or goal

αὐτοὺς: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὀδύνη

pain

N1 NSF · ὀδύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ὀδύνη: rendered 'pain' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

περὶ

concerning

P · περί

preposition marking reference or concern

περί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

Τύρου

Tyre

N2 GSM · Τύρος

proper-name genitive identifying source, possession, or relation

Τύρου: proper name rendered 'Tyre' in this chapter's immediate context.

6 ἀπέλθατε εἰς Καρχηδόνα ὀλολύξατε οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τῇ νήσῳ ταύτῃ

Go away to Carthage; wail, you inhabitants of this island.

Imperative ASYNDETON

The lament turns into command as island dwellers are told to flee and wail.

ἀπέλθατε

come

VB AAD2P · ἔρχομαι + ἄπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἀπέλθατε: verbal form rendered 'come' here, contributing the chapter's action, state, or process.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing goal or destination

εἰς: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

Καρχηδόνα

Carthage

N AS · Καρχηδών

proper name identifying the place, people, or figure in view

Καρχηδόνα: proper name rendered 'Carthage' in this chapter's immediate context.

ὀλολύξατε

wail

VA AAD2P · ὀλολύζω

imperative verb directing the prophetic action or response

→ aorist

ὀλολύζω: verbal lexeme rendered 'wail' here; the form carries the chapter's action in its immediate prophetic context.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐνοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + ἐν

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

οἰκέω + ἐν: participial form rendered 'dwelling' here, describing those settled within a place named in the oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing location or sphere

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

νῆσω

island

N2 DSF · νήσος

dative complement marking reference, means, or location

νῆσω: rendered 'island' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ταύτη

this

RD DSF · οὗτος

dative complement marking reference, means, or location

ταύτη: rendered 'this' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

7 οὐχ αὕτη ἦν ὑμῶν ἡ ὕβρις ἡ ἀπ' ἀρχῆς πρὶν ἢ παραδοθῆναι αὐτήν

Was this not your insolence from the beginning, before she was given over?

Reproach

ASYNDETON

The oracle recalls Tyre's former arrogance and contrasts its ancient pride with its present surrender.

οὐχ

not

D · οὐ

negative particle negating the clause or term

οὐ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

αὕτη: rendered 'this' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἶμι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἦν: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ὑμῶν

you

RP GP · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

ὑμῶν: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὔβρις

pride

N3I NSF · ὕβρις

nominative substantive functioning within the clause

ὔβρις: rendered 'pride' here; nominal form naming the arrogance that the Lord resolves to humble in Tyre's oracle.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition introducing source or separation

ἀπό: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitival modifier within the phrase or clause

ἀρχῆς: rendered 'beginning' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

πρὶν

before

D · πρίν

temporal marker of prior action

πρίν: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἢ

than / or

C · ἢ

comparative or alternative particle

ἢ: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

παραδοθῆναι

hand over

VC APN · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

παραδοθῆναι: verbal form rendered 'hand over' here, contributing the chapter's action, state, or process.

αὐτήν

he / she / it

RD ASF · αὐτός

accusative element functioning as object or goal

αὐτήν: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

8 τίς ταῦτα ἐβούλευσεν ἐπὶ Τύρον μὴ ἥσσων ἐστὶν ἢ οὐκ ἰσχύει οἱ ἔμποροι αὐτῆς ἔνδοξοι ἄρχοντες τῆς γῆς

Who planned these things against Tyre? Is she not weaker now, and is her strength gone, though her merchants were glorious rulers of the earth?

Rhetorical question ASYNDETON

The prophet asks who devised this collapse and frames Tyre as a city whose merchants once carried princely status.

τίς

who? / what?

RI NSM · τίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

τίς: rendered 'who? / what?' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ταῦτα

this

RD APN · οὗτος

accusative element functioning as object or goal

ταῦτα: rendered 'this' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐβούλευσεν

plan

VAI AAI3S · βουλεύω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐβούλευσεν: verbal form rendered 'plan' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἐπὶ

upon / against

P · ἐπί

preposition marking contact, basis, or direction

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

Τύρον

Tyre

N2 ASM · Τύρος

object or complement within the clause

Τύρος: proper name or toponym, rendered 'Tyre' in this chapter's narrative of priestly rivalry, Hellenization, sacrilege, and judicial corruption.

μὴ

not

D · μή

negative particle used with non-indicative force

μή: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἥσσων

lesser

A3C NSM · ἥσσων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἥσσων: rendered 'lesser' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐστὶν: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἢ

than / or

C · ἢ

comparative or alternative particle

ἢ: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

οὐκ

not

D · οὐ

negative particle negating the clause or term

οὐ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἰσχύει

is strong

V1 PAI3S · ἰσχύω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύει: verbal form rendered 'is strong' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἔμποροι

merchants

N2 NPM · ἔμπορος

subject of ἠκούσαν

ἔμπορος: merchant or trader, here those anticipating profit from war captives.

αὐτῆς

he / she / it

RD GSF · αὐτός

genitival modifier within the phrase or clause

αὐτῆς: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἔνδοξοι

nobles

A1B NPM · ἔνδοξος

nominal element carrying the clause or phrase

ἔνδοξος: 'nobles'; a regular lexical item in this chapter's narrative, judicial, or exilic discourse.

ἄρχοντες

ruler

N3 NPM · ἄρχων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἄρχοντες: rendered 'ruler' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

γῆς: rendered 'land' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

9 κύριος σαβαωθ ἐβουλεύσατο παραλῦσαι πᾶσαν τὴν ὕβριν τῶν ἐνδόξων καὶ ἀτιμάσαι πᾶν ἔνδοξον ἐπὶ τῆς γῆς

The Lord Sabaoth planned it, to dissolve all the pride of the glorious and to dishonor everything glorious upon the earth.

Divine explanation ASYNDETON

The answer is explicit: the Lord of hosts planned the humiliation of worldly glory and prestige.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

proper name identifying the place, people, or figure in view

σαβαωθ: proper name rendered 'Sabaoth' in this chapter's immediate context.

ἐβουλεύσατο

plan

VAI AMI3S · βουλεύω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐβουλεύσατο: verbal form rendered 'plan' here, contributing the chapter's action, state, or process.

παραλῦσαι

dissolve

VA AAN · λύω + παρα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

παραλῦσαι: verbal form rendered 'dissolve' here, contributing the chapter's action, state, or process.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶσαν: rendered 'all' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὕβριν

insolence

N3I ASF · ὕβρις

accusative element functioning as object or goal

ὕβριν: rendered 'insolence' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐνδόξων

glorious

A1B GPM · ἔνδοξος

genitival modifier within the phrase or clause

ἐνδόξων: rendered 'glorious' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀτιμάσαι

despised

VA AAN · ἀτιμάζω

verbal infinitive expressing purpose or result

ἀτιμάζω: verbal form rendered 'despised' in this chapter's local context, carrying the action or process of the clause.

πάν

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶν: rendered 'all' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐνδοξον

distinguished

A1B ASM · ἔνδοξος

adjectival modifier praising Lysias's standing

ἐνδοξος: glorious, distinguished, honored.

ἐπὶ

upon / against

P · ἐπί

preposition marking contact, basis, or direction

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὅ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

γῆς: rendered 'land' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

10 ἐργάζου τὴν γῆν σου καὶ γὰρ πλοῖα οὐκέτι ἔρχεται ἐκ Καρχηδόνης

Work your own land, for ships no longer come from Carthage.

Command ASYNDETON

A terse instruction signals economic collapse: Tyre's former maritime network no longer sustains dependent lands.

ἐργάζου

work

V1 PMD2S · ἐργάζομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐργάζου: verbal form rendered 'work' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τὴν

the

RA ASF · ὅ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὅ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆν: rendered 'land' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

you

RP GS · σὺ

genitival modifier within the phrase or clause

σου: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ and C · καί <i>connective linking words or clauses</i> καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	γάρ for X · γάρ <i>postpositive conjunction giving explanation</i> γάρ: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	πλοῖα ship N2N NPN · πλοῖον <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> πλοῖα: rendered 'ship' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	οὐκέτι no longer D · οὐκέτι <i>adverb marking cessation</i> οὐκέτι: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.
ἔρχεται is coming V1 PMI3S · ἔρχομαι <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ἔρχεται: lexical item rendered 'is coming' in this chapter's immediate context.	ἐκ from P · ἐκ <i>preposition introducing source</i> ἐκ: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	Καρχηδόνος Carthage N GS · Καρχηδών <i>proper name identifying the place, people, or figure in view</i> Καρχηδόνας: proper name rendered 'Carthage' in this chapter's immediate context.	

11 ἡ δὲ χεὶρ σου οὐκέτι ἰσχύει κατὰ θάλασσαν ἡ παροξύνουσα βασιλεῖς κύριος σαβαωθ ἐνετείλατο περὶ Χανααν ἀπολέσαι αὐτῆς τὴν ἰσχύν

Your hand no longer prevails at sea, you who provoked kings; the Lord Sabaoth commanded concerning Canaan to destroy her strength.

Judgment explanation ASYNDETON

The oracle identifies the Lord's command behind the breakdown of Tyre's royal and sea-borne strength.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

δὲ

but / and

X · δέ

connective marking development or contrast

δέ: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

χείρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative head term or subject complement

χείρ: 'hand'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

σου

you

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

σου: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverb marking cessation

οὐκέτι: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἰσχύει

prevails

V1 PAI3S · ἰσχύω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύει: verbal form rendered 'prevails' here, contributing the chapter's action, state, or process.

κατὰ

against / along

P · κατά

preposition marking opposition or distribution

κατά: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object or goal

θάλασσαν: rendered 'sea' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

παροξύνουσα

provoking

V1 · παπνσφ ὀξύνω + παρα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

παροξύνουσα: verbal form rendered 'provoking' here, contributing the chapter's action, state, or process.

βασιλεῖς

king

N3V APM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

βασιλεῖς: rendered 'king' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

proper name identifying the place, people, or figure in view

σαβαωθ: proper name rendered 'Sabaoth' in this chapter's immediate context.

ἐνετείλατο

commanded

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐνετείλατο: verbal form rendered 'commanded' here, contributing the chapter's action, state, or process.

περὶ

concerning

P · περί

preposition marking reference or concern

περί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

Χανααν

Canaan

N GS · Χανααν

proper name identifying the place, people, or figure in view

Χανααν: proper name rendered 'Canaan' in this chapter's immediate context.

ἀπολέσαι

destroy

VA AAN · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἀπολέσαι: verbal form rendered 'destroy' here, contributing the chapter's action, state, or process.

αὐτῆς

he / she / it

RD GSF · αὐτός

genitival modifier within the phrase or clause

αὐτῆς: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἰσχύς

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative substantive functioning as object or complement

ἰσχύς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

12 καὶ ἐροῦσιν οὐκέτι μὴ προσθῆτε τοῦ ὑβρίζειν καὶ ἀδικεῖν τὴν θυγατέρα Σιδῶνος καὶ ἐὰν ἀπέλθῃς εἰς Κιτιεῖς οὐδὲ ἐκεῖ σοι ἀνάπαυσις ἔσται

And they will say: No longer continue in arrogance and oppression against the daughter of Sidon; and even if you go away to Kittim, there also you will have no rest.

Warning

ASYNDETON

Sidon's daughter is forbidden to continue in pride, and even exile offers no restful escape.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐροῦσιν

say

VF2 FAI3P · εἶπον

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐροῦσιν: verbal form rendered 'say' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οὐκέτι

no longer

C · οὐκέτι

adverb marking cessation

οὐκέτι: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

μὴ

not

D · μὴ

negative particle used with non-indicative force

μὴ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

προσθῆτε

continue

VE AAS2P · τίθημι + προς

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

προσθῆτε: verbal form rendered 'continue' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὕβριζεν

act arrogantly

V1 PAN · ὕβριζω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ὕβριζεν: verbal form rendered 'act arrogantly' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀδικεῖν

wrong / oppress

V2 PAN · ἀδικέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἀδικεῖν: verbal form rendered 'wrong / oppress' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

θυγατέρα

daughter

N3 ASF · θυγάτηρ

accusative element functioning as object or goal

θυγατέρα: rendered 'daughter' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

Σιδῶνος

Sidon

N GSF · Σιδών

proper name identifying the place, people, or figure in view

Σιδῶνος: proper name rendered 'Sidon' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐάν

if

C · ἐάν

conditional particle introducing contingency

ἐάν: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀπέλθης

come

VB AAS2S · ἔρχομαι + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἀπέλθης: verbal form rendered 'come' here, contributing the chapter's action, state, or process.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing goal or destination

εἰς: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

Κιτιεῖς

Kittim

N AP · Κιτιεῖς

proper name identifying the place, people, or figure in view

Κιτιεῖς: proper name rendered 'Kittim' in this chapter's immediate context.

οὐδὲ

nor

C · οὐδὲ

negative conjunction extending the negation

οὐδὲ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverb marking location

ἐκεῖ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

σοι

you

RP DS · σύ

dative complement marking reference, means, or location

σοι: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἀνάπαυσις

resting place

N3I NSF · ἀνάπαυσις

nominative element functioning within the clause

ἀνάπαυσις: lexical item rendered here as "resting place"; in this context it contributes its ordinary sense within Isaiah's discourse.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

13 καὶ εἰς γῆν Χαλδαίων καὶ αὕτη ἡρήμωται ἀπὸ τῶν Ἀσσυρίων οὐδὲ ἐκεῖ σοι ἀνάπαυσις ἔσται ὅτι ὁ τοῖχος αὐτῆς πέπτωκεν

And as for the land of the Chaldeans, it too has been laid waste by the Assyrians; there also you will have no rest, because its wall has fallen.

Comparison ASYNDETON

The Chaldean land is cited as another ruined place, reinforcing the point that no alternative refuge remains.

καὶ
and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

εἰς
into

P · εἰς

preposition introducing goal or destination

εἰς: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

γῆν
land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆν: rendered 'land' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

Χαλδαίων
Chaldean

N2 GPM · Χαλδαῖος

proper-name genitive identifying source, possession, or relation

Χαλδαίων: proper name rendered 'Chaldean' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

αὕτη
this

RD NSF · οὗτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

αὕτη: rendered 'this' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡρήμωται
lay waste

VMI XPI3S · ἐρημόω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἡρήμωται: verbal form rendered 'lay waste' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition introducing source or separation

ἀπό: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

Ἀσσυρίων
Assyrian

N2 GPM · Ἀσσύριος

proper-name genitive identifying source, possession, or relation

Ἀσσυρίων: proper name rendered 'Assyrian' in this chapter's immediate context.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

negative conjunction extending the negation

οὐδέ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐκεῖ
there

D · ἐκεῖ

adverb marking location

ἐκεῖ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

σοι you RP DS · σύ <i>dative complement marking reference, means, or location</i> σοι: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	ἀνάπαυσις resting place N3I NSF · ἀνάπαυσις <i>nominative element functioning within the clause</i> ἀνάπαυσις: lexical item rendered here as "resting place"; in this context it contributes its ordinary sense within Isaiah's discourse.	ἔσται be VF FMI3S · εἰμί <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.	ὅτι because C · ὅτι <i>conjunction introducing explanation or content</i> ὅτι: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.
ὁ the RA NSM · ὁ <i>determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number</i> ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	τοῖχος wall N2 NSM · τοῖχος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> τοῖχος: rendered 'wall' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	αὐτῆς he / she / it RD GSF · αὐτός <i>genitival modifier within the phrase or clause</i> αὐτῆς: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	πέπτωκεν has fallen VX XAI3S · πίπτω <i>verb of loss in reason clause</i> → perfect πίπτω: in battle contexts, 'fall' means be struck down or killed.

14 ὁλολύζετε πλοῖα Καρχηδόνας ὅτι ἀπώλετο τὸ ὀχύρωμα ὑμῶν

Wail, ships of Carthage, because your stronghold has perished.

Refrain ASYNDETON

The chapter reprises the opening ship-lament to seal the judgment on Tyre's stronghold.

ὁλολύζετε howl V1 PAD2P · ὁλολύζω <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ὁλολύζω: verbal form rendered 'howl' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.	πλοῖα ship N2N NPN · πλοῖον <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> πλοῖα: rendered 'ship' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	Καρχηδόνας Carthage N GS · Καρχηδών <i>proper name identifying the place, people, or figure in view</i> Καρχηδόνας: proper name rendered 'Carthage' in this chapter's immediate context.	ὅτι because C · ὅτι <i>conjunction introducing explanation or content</i> ὅτι: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.
--	---	--	--

ἀπώλετο

perished

VBI AMI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἀπώλετο: verbal form rendered 'perished' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὀχύρωμα

stronghold

N3M ASN · ὀχύρωμα

accusative element functioning as object or goal

ὀχύρωμα: rendered 'stronghold' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

ὕμῶν: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

15 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καταλειφθήσεται Τύρος ἔτη ἑβδομήκοντα ὥς χρόνος βασιλέως ὥς χρόνος ἀνθρώπου καὶ ἔσται μετὰ ἑβδομήκοντα ἔτη ἔσται Τύρος ὥς ἄσμα πόρνης

And it shall be in that day that Tyre will be forgotten for seventy years, like the time of a king, like the time of a man; and after seventy years Tyre will be like the song of a prostitute.

Temporal transition ASYNDETON

The prophecy shifts to a longer horizon in which Tyre is forgotten for seventy years before its memory returns in ironic form.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing location or sphere

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative complement marking reference, means, or location

ἡμέρα: rendered 'day' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

dative complement marking reference, means, or location

ἐκείνη: rendered 'that' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καταλειφθήσεται

be left

VV FPI3S · λείπω + κατα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

καταλειφθήσεται: verbal form rendered 'be left' here, contributing the chapter's action, state, or process.

Τύρος

Tyre

N2 NSM · Τύρος

proper name identifying the place, people, or figure in view

Τύρος: proper name rendered 'Tyre' in this chapter's immediate context.

ἔτη

year

N3E APN · ἔτος

accusative element functioning as object or goal

ἔτη: rendered 'year' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐβδομήκοντα

seventy

M · ἐβδομήκοντα

lexical item functioning according to its local phrase or clause role

ἐβδομήκοντα: rendered 'seventy' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὥς

as / like

D · ὥς

comparative particle introducing simile or manner

ὥς: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

χρόνος

time

N2 NSM · χρόνος

Subject of διηλθεν.

Temporal noun indicating an interval.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitival modifier within the phrase or clause

βασιλέως: rendered 'king' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὥς

as / like

D · ὥς

comparative particle introducing simile or manner

ὥς: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

χρόνος

time

N2 NSM · χρόνος

Subject of διηλθεν.

Temporal noun indicating an interval.

άνθρώπου

man

N2 GSM · άνθρωπος

genitival modifier within the phrase or clause

άνθρώπου: rendered 'man' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

μετά

after

P · μετά

preposition or adverb marking sequence

μετά: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐβδομήκοντα

seventy

M · ἐβδομήκοντα

lexical item functioning according to its local phrase or clause role

ἐβδομήκοντα: rendered 'seventy' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἔτη

year

N3E APN · ἔτος

accusative element functioning as object or goal

ἔτη: rendered 'year' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἔσται

be

VF FM13S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

Τύρος

Tyre

N2 NSM · Τύρος

proper name identifying the place, people, or figure in view

Τύρος: proper name rendered 'Tyre' in this chapter's immediate context.

ὥς

as / like

D · ὥς

comparative particle introducing simile or manner

ὥς: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ᾠσμα

song

N3M ASN · ᾠσμα

accusative element functioning as object or complement

ᾠσμα: lexical item rendered 'song' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

πόρνης

prostitute

N1 GSF · πόρνη

genitival modifier within the phrase or clause

πόρνης: rendered 'prostitute' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

16 λαβὲ κιθάραν ρέμβευσον πόλεις πόρνη ἐπιλεησμένη καλῶς κιθάρισον πολλὰ ᾄσον ἵνα σου μνεῖα γένηται

Take a lyre, wander through the city, forgotten prostitute; play well, sing much, so that remembrance of you may come to pass.

Taunt song ASYNDETON

Tyre is mocked through the image of a forgotten prostitute singing for remembrance.

λαβέ

take

V1 PAD2S · λαμβάνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

λαβέ: verbal form rendered 'take' here, contributing the chapter's action, state, or process.

κιθάραν

lyre

N1A ASF · κιθάρα

accusative element functioning as object or goal

κιθάραν: rendered 'lyre' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ρέμβευσον

wander

VA AAD2S · ρεμβεύω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ρέμβευσον: verbal form rendered 'wander' here, contributing the chapter's action, state, or process.

πόλεις

city

N3I VSF · πόλις

lexical item functioning according to its local phrase or clause role

πόλεις: rendered 'city' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

πόρνη

prostitute

N1 NSF · πόρνη

nominative term functioning in the clause core

πόρνη: prostitute; nominal or adjectival form used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐπιλελησμένη

forgotten

VM · χππνσφ λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἐπιλελησμένη: verbal form rendered 'forgotten' here, describing the prostitute-city's lost public memory in the taunt song.

καλῶς

well

D · καλῶς

lexical item functioning according to its local phrase or clause role

καλῶς: rendered 'well' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

κιθάρισον

play the lyre

VA AAD2S · κιθαρίζω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

κιθάρισον: verbal form rendered 'play the lyre' here, contributing the chapter's action, state, or process.

πολλά

much

A1 APN · πολύς

accusative element functioning as object or goal

πολλά: rendered 'much' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ᾄσον

sing

VA AAD2S · ᾄδω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ᾄσον: verbal form rendered 'sing' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἵνα

so that

C · ἵνα

subordinator introducing purpose or result

ἵνα: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

σου

you

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

σου: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μνεία

memorial

N1A NSF · μνεία

accusative element functioning as object or complement

μνεία: rendered 'remembrance' here; nominal form used in the taunt-song's plea that Tyre be remembered again.

γένηται

become

VB AMS3S · γίγνομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

γένηται: verbal form rendered 'become' here, contributing the chapter's action, state, or process.

17 καὶ ἔσται μετὰ ἑβδομήκοντα ἔτη ἐπισκοπὴν ποιήσει ὁ θεὸς Τύρου καὶ πάλιν ἀποκατασταθήσεται εἰς τὸ ἀρχαῖον καὶ ἔσται ἐμπόριον πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς οἰκουμένης

And after seventy years God will visit Tyre, and she will again be restored to what was hers at first, and she will become a marketplace for all the kingdoms of the inhabited world.

Restoration

ASYNDETON

After the appointed years God visits Tyre and restores its old commercial role among the kingdoms.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἶμι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

μετὰ

after

P · μετά

preposition or adverb marking sequence

μετά: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἑβδομήκοντα

seventy

M · ἑβδομήκοντα

lexical item functioning according to its local phrase or clause role

ἑβδομήκοντα: rendered 'seventy' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἔτη

year

N3E APN · ἔτος

accusative element functioning as object or goal

ἔτη: rendered 'year' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐπισκοπήν

visitation

N1 ASF · ἐπισκοπή

accusative term functioning as object, extent, or goal

ἐπισκοπή: visitation; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ποιήσει

do / make

VF FAI3S · ποιέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ποιήσει: verbal form rendered 'do / make' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

θεός: rendered 'God' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

Τύρου

Tyre

N2 GSM · Τύρος

proper-name genitive identifying source, possession, or relation

Τύρου: proper name rendered 'Tyre' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverb marking repetition

πάλιν: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀποκαταστήσεται

be restored

VC FPI3S · ἵστημι + ἀπο + κατα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἀποκαταστήσεται: verbal form rendered 'be restored' here, contributing the chapter's action, state, or process.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing goal or destination

εἰς: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀρχαῖον

former

A1A ASN · ἀρχαῖος

accusative element functioning as object or goal

ἀρχαῖον: rendered 'former' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ and C · καί <i>connective linking words or clauses</i> καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	ἔσται be VF FM13S · εἰμί <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.	ἐμπόριον marketplace N2N ASN · ἐμπόριον <i>accusative element functioning as object or goal</i> ἐμπόριον: rendered 'marketplace' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	πάσαις all A1S DPF · πᾶς <i>dative complement marking reference, means, or location</i> πάσαις: rendered 'all' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.
ταῖς the RA DPF · ὁ <i>determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number</i> ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	βασιλείαις kingdom / reign N1A DPF · βασιλεία <i>dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest</i> βασιλεία: lexical item used here in its local narrative, judicial, royal, or cultic sense.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number</i> ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	οἰκουμένης inhabited V2 · πμγσφ οἰκέω <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> οἰκουμένης: verbal form rendered 'inhabited' here, contributing the chapter's action, state, or process.

18 καὶ ἔσται αὐτῆς ἡ ἐμπορία καὶ ὁ μισθὸς ἅγιον τῷ κυρίῳ οὐκ αὐτοῖς συναχθήσεται ἀλλὰ τοῖς κατοικοῦσιν ἔναντι κυρίου πᾶσα ἡ ἐμπορία αὐτῆς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἐμπλησθῆναι εἰς συμβολὴν μνημόσυνον ἔναντι κυρίου

And her trade and her wages will be holy to the Lord; it will not be gathered for them, but all her trade will belong to those dwelling before the Lord, for eating and drinking and being filled, as a contribution and memorial before the Lord.

Consecration ASYNDETON

The ending transforms restored trade into something devoted before the Lord rather than hoarded for Tyre itself.

καὶ
and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἔσται
be

VF FM13S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἔσται: verbal form rendered 'be' here, contributing the chapter's action, state, or process.

αὐτῆς
he / she / it

RD GSF · αὐτός

genitival modifier within the phrase or clause

αὐτῆς: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐμπορία
trade

N1A NSF · ἐμπορία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἐμπορία: rendered 'trade' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

connective linking words or clauses

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

μισθός
wages

N2 NSM · μισθός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

μισθός: rendered 'wages' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἅγιον
holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning as object or goal

ἅγιον: rendered 'holy' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

κυρίῳ
Lord

N2 DSM · κύριος

dative complement marking reference, means, or location

κυρίῳ: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

οὐκ
not

D · οὐ

negative particle negating the clause or term

οὐ: negative particle shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

αὐτοῖς

he / she / it

RD DPM · αὐτός

dative complement marking reference, means, or location

αὐτοῖς: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

συναχθήσεται

gather together

VQ FPI3S · ἄγω + συν

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἄγω + συν: verbal form rendered 'gather together' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

lexical item functioning according to its local phrase or clause role

ἀλλὰ: rendered 'but' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

κατοικοῦσιν

papdpm oikeo + kata

V2 · παπδπμ οἰκέω + κατα

participial verbal form modifying the clause with attendant action or state

παπδπμ οἰκέω + κατα: verbal form rendered 'papdpm oikeo + kata' here; in context it carries the oracle's lament, motion, or judgment action.

ἔναντι

before

D · ἔναντι

lexical item functioning according to its local phrase or clause role

ἔναντι: rendered 'before' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitival modifier within the phrase or clause

κυρίου: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

πᾶσα: rendered 'all' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

determiner marking the noun phrase in its case, gender, and number

ὁ: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐμπορία

trade

N1A NSF · ἐμπορία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἐμπορία: rendered 'trade' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

αὐτῆς

he / she / it

RD GSF · αὐτός

genitival modifier within the phrase or clause

αὐτῆς: rendered 'he / she / it' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

φαγεῖν

eat

VB AAN · ἐσθίω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

φαγεῖν: verbal form rendered 'eat' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καὶ and C · καί <i>connective linking words or clauses</i> καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	πιεῖν drink VB AAN · πίνω <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> πιεῖν: verbal form rendered 'drink' here, contributing the chapter's action, state, or process.	καὶ and C · καί <i>connective linking words or clauses</i> καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	ἐμπλησθῆναι be filled VS APN · πίμπλημι + ἐν <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> ἐμπλησθῆναι: verbal form rendered 'be filled' here, contributing the chapter's action, state, or process.
εἰς into P · εἰς <i>preposition introducing goal or destination</i> εἰς: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	συμβολήν contribution N1 ASN · συμβολή <i>accusative element functioning as object or goal</i> συμβολήν: rendered 'contribution' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	μνημόσυνον memorial N2N ASN · μνημόσυνον <i>accusative element functioning as object or goal</i> μνημόσυνον: rendered 'memorial' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	ἔναντι before D · ἔναντι <i>lexical item functioning according to its local phrase or clause role</i> ἔναντι: rendered 'before' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.
κυρίου Lord N2 GSM · κύριος <i>genitival modifier within the phrase or clause</i> κυρίου: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.			

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.